



# Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan  
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB  
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

20th April 2025

Bulletin 18/2025

## ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ: ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ:



### ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 1:15-26

Այդ օրերը՝ Պետրոս կանգնեցաւ աշակերտներուն մէջ, (հաւաքուած բազմութիւնը հարիւր քսան հոգիի չափ էր,) եւ ըսաւ. «Մարդի՛կ եղբայրներ, պէտք էր որ իրագործուէր այն գրուածը, որ նախապէս Մուրք Հոգին ըսեր էր Դաւիթի բերանով՝ Յուդայի մասին, որ առաջնորդ եղաւ Յիսուսը բռնողներուն. որովհետեւ ան մեզի հետ՝ մեր համբանքէն էր, եւ բաժին վիճակուած էր անոր այս սպասարկութենէն: Ուրեմն ասիկա տիրացաւ ազարակի մը՝ անհրաւուրեան վարձքով, ու գլխավայր իյնալով՝ մէջտեղէն ճեղքուեցաւ, եւ իր բոլոր աղիքները դուրս թափեցան: Երուսաղէմի բոլոր բնակիչները զհոսցան այս բանը, այնպէս որ այդ ազարակը կոչուեցաւ իրենց բարբառով Ակեղդամա, այսինքն՝ Արիւնի ազարակ:

Որովհետեւ գրուած է Մաղմուսներու գիրքին մէջ. «Անոր բնակարանը ամայի թող ըլլայ, եւ անոր մէջ ո՛չ մէկը բնակի», նաեւ. «Անոր պաշտօնը ուրի՛շը առնէ»:

Ուրեմն պէտք է որ այս մարդոցմէն՝ որոնք մեզի հետ էին այն ամբողջ ժամանակը, երբ Տէր Յիսուս մտաւ ու ելաւ մեր մէջ, Յովհաննէսի մկրտութենէն սկսեալ մինչեւ այն օրը՝ երբ

### **Our Aim;**

**St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.**

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

համբարձաւ մեզմէ, ասոնցմէ մէկը մեզի հետ վկայ ըլլայ անոր յարութեան»: Ուստի երկու հոգի կայնեցուցին, Յովսէփը՝ որ Բարսաբա կը կոչուէր եւ Յուստոս մականուանուեցաւ, ու Մատաթիան, եւ աղօթելով ըսին. «Տէր, դուն որ կը ճանչնաս բոլորին սիրտերը, յայտնէ մեզի թէ ո՞ր մէկը ընտրեցիր այս երկուքէն. որպէսզի բաժին առնէ այս սպասարկութենէն ու առաքելութենէն, որմէ Յուդա ինկաւ՝ երթալու համար իր տեղը»: Եւ անոնց համար վիճակ ձգեցին, ու վիճակը ելաւ Մատաթիայի. եւ ան համբուեցաւ տասնմէկ առաքեալներուն հետ:

### **Acts 1:15-26;**

In those days Peter stood up among the brothers (the company of persons was in all about 120) and said, “Brothers, the Scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke beforehand by the mouth of David concerning Judas, who became a guide to those who arrested Jesus. For he was numbered among us and was allotted his share in this ministry.” (Now this man acquired a field with the reward of his wickedness, and falling headlong he burst open in the middle and all his bowels gushed out. And it became known to all the inhabitants of Jerusalem, so that the field was called in their own language Akeldama, that is, Field of Blood.) “For it is written in the Book of Psalms,

“‘May his camp become desolate, and let there be no one to dwell in it’; and

“‘Let another take his office.’”

So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us—one of these men must become with us a witness to his resurrection.” And they put forward two, Joseph called Barsabbas, who was also called Justus, and Matthias. And they prayed and said, “You, Lord, who know the hearts of all, show which one of these two you have chosen to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned aside to go to his own place.” And they cast lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.

### **ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 16:2-8**

Մէկշաբթի առտուն՝ շատ կանուխ, երբ արեւը կը ծագէր, զացին գերեզմանը, ու կ'ըսէին իրարու. «Մեզի համար ո՞վ պիտի գորէ քարը՝ գերեզմանին դռնէն», որովհետեւ շատ մեծ էր: Բայց նայելով տեսան թէ քարը գորուած էր: Մտնելով գերեզմանէն ներս՝ տեսան երիտասարդ մը, որ նստած էր աջ կողմը՝ ճերմակ պարեգօտ հագած, եւ զարհուրեցան: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Մի՛ զարհուրիք. Յիսուս Նազովրեցի՛ն կը փնտռէք՝ որ խաչուեցաւ: Ան յարութի՛ն առաւ, հոս չէ: Ահա՛ այն տեղը՝ ուր դրին զայն: Ուրեմն զացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն ու Պետրոսի՛ թէ ահա՛ ձեզմէ առաջ կ'երթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զայն՝ ինչպէս ըսաւ ձեզի»: Անոնք՝ դողով եւ հիացումով համակուած՝ դուրս ելան՝ ու փախան գերեզմանէն, եւ ո՛չ մէկ բան ըսին իմաստէ մէկուն, քանի որ կը վախնային:

### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to Mark 16:2-8**

And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. And they were saying to one another, “Who will roll away the stone for us from the entrance of the tomb?” And looking up, they saw that the stone had been rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were alarmed. And he said to them, “Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen; he is not here. See the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee. There you will see him, just as he told you.” And they went out and fled from the tomb, for trembling and astonishment had seized them, and they said nothing to anyone, for they were afraid.

### **Dear Parishioners and Armenian Community Members:**

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

## ՄԲ. ՀԱՐՈՒԹՅԱՆ ՏՈՆ

Հիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Հարության տոնը կոչվում է նաև Չատիկ, որը նշանակում է գատում, բաժանում, հեռացում մեղքերից և վերադարձ առ Աստված: Չատիկը Հայ Առաքելական Ս. Եկեղեցու 5 տաղավար տոներից մեկն է: Հիսուս Քրիստոսի խաչելությունից և մահից հետո՝ երեկոյան, բարեպաշտ մարդիկ Նրա մարմինը իջեցրին խաչից և դրեցին վիմափոր գերեզմանի մեջ՝ փակելով մեծ քարով: Երեք օր հետո՝ կիրակի առավոտյան,



յուդաբեր կանայք՝ Մարիամ Մագդաղենացին, Հակոբի մայր Մարիամը և Սողոմեն, գնացին գերեզման՝ անուշաբույր յուղերով օծելու Քրիստոսի մարմինը, սակայն զարմանքով տեսան, որ քարայրի մուտքի քարը հեռացված է, իսկ գերեզմանը՝ թափուր: Մինչ նրանք տարակուսում էին, երևացին երկու հրեշտակ և ասացին. «Ինչո՞ւ եք ողջին մեռելների մեջ փնտրում: Այստեղ չէ, այլ Հարություն առավ» (Ղուկ. 24:5-6):

Հարության յուրը կանայք ավետեցին առաքյալներին, որից հետո Հիսուսը երևաց նրանց: Քրիստոսի Հարությունը դարձավ քրիստոնեական վարդապետության և հավատի հիմքը: «Եթե մեռելների հարություն չկա, ապա և Քրիստոս հարություն չի առել: Եվ եթե Քրիստոս Հարություն չի առել, իզուր է մեր քարոզությունը, իզուր է և ձեր հավատը» (Ա Կորնթ. 15:13-14):

Ս. Հարության տոնի նախընթաց երեկոյան եկեղեցիներում մատուցվում է Ծրագալույցի Ս. Պատարագ, որով սկսվում են գատկական տոնակատարությունները: Առավոտյան եկեղեցիներում կատարվում է ժամերգություն, Անդաստանի արարողություն, ապա մատուցվում տոնական Ս. Պատարագ: Ս. Հարության տոնին հավատացյալները միմյանց ողջունում են «Քրիստոս Յարեալ ի մեռելոց» ավետիսով, պատասխանում «Օրինեալ է Յարութիւնն Քրիստոսի»:

Չատիկի տոնին հավատացյալները ձու են ներկում: Ներկված ձուն համարվում է Հարության և նոր կյանքի խորհրդանիշ: Կարմիր գույնը խորհրդանշում է խաչյալ Հիսուսի կենդանարար արյունը, որ թափվեց մարդկության փրկության համար: Ըստ Ս. Գրիգոր Տաթևացու՝ «Միայն Չատիկն ենք ձու ներկում, որովհետև ձուն օրինակ է աշխարհի», և ինչպես իմաստուններն են ասում. «Դրսի կեղևը նման է երկնքին, թաղանթը՝ օդին, սպիտակուցը՝ ջրին, դեղնուցն էլ երկիրն է: Իսկ կարմիր գույնը խորհրդանշում է Քրիստոսի արյունը: Եվ մենք կարմիր ձուն մեր ձեռքերի մեջ առնելով՝ հոչակում ենք մեր փրկությունը»:

Հիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Հարության տոնը Հայ Եկեղեցին նշում է հիսուն օր շարունակ՝ մինչև Հոգեգալստյան տոն (Պենտեկոստե): Այս ընթացքը կոչվում է Հինանց շրջան կամ Հինունք, որը ծագում է «հիսունք» բառից:

Հինանց շրջանի քառասուն օրերը Հարուցյալ Քրիստոսի՝ աշակերտներին երևալու և Աստծո արքայության մասին վկայություններ տալու հիշատակությունն են (Գործք 1:3), իսկ վերջին տասն օրերը նվիրված են Քրիստոսի Համբարձմանը:

Հինանց շրջանը ավարտվում է Հոգեգալստյան տոնով: Համբարձումից տասն օր հետո, ըստ Քրիստոսի խոստման, առաքյալների վրա իջավ Աստծո Ս. Հոգին, և գորացած առաքյալները վկայեցին Քրիստոսին ամբողջ աշխարհով:

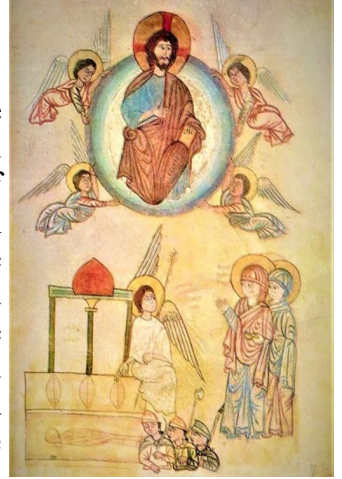
**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԼ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ:  
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ:**

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

## **FEAST OF THE GLORIOUS RESURRECTION OF JESUS CHRIST**

The Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ or the Easter Feast is one of the five major feasts of the Armenian Church. The main origin of the feast is the following.

The king of Egypt didn't agree to allow the Hebrews to travel into the desert to offer sacrifices to Lord the God, and the last punishment of God on the king of Egypt that should force the king to let the Hebrews out of the country was the death of every first-born son and every first-born of all cattle in Egypt. In order to save the Hebrews from that punishment the Lord spoke to Moses and by means of Moses ordered the Hebrews to kill a lamb and taking some of the blood and put it on the doorposts and above the doors of the houses. On the night when He would go through the land of Egypt to kill every first-born male, both human and animal, He would see the blood on the doors and would not let the Angel of Death enter the house. He would pass over and wouldn't harm the Hebrews when punishing the Egyptians. Finally, after that punishment, the king allowed the Hebrews to leave the country, and the Hebrews left Egypt. So, mankind obtained life thanks to the Blood of Christ, the Lamb of God, in order to reach the Christians' blessed land - the Kingdom of Heaven.



The Mystery of Easter is the mystery of Jesus Christ, His Salutory Holy Blood shed for mankind and His Rising from the dead for mankind. The Son of God should incarnate, be subjected to tortures, be crucified, buried and the third day raise from death (Ps 15:9-11, 29:4, 40:11-13, 117:16-17, Ho 6:2-3).

Following the crucifixion and death of Jesus Christ His body was taken off the cross and placed into the tomb and the entrance to the tomb was closed by a large stone and the soldiers were ordered to control the entrance to the tomb. After three days the three women, who had followed Jesus from Galilee, Mary Magdalene, Mary, the Mother of James and Joseph, and the wife of Zebedee brought spices and perfumes to anoint the body of Jesus. They found the stone rolled away from the entrance to the tomb, so they went in but they didn't the body of the Lord. They stood there puzzled about this, when suddenly two angels dressed in white appeared and said to them, "Why are you looking among the dead for one who is alive? He is not here, he has been raised" (Lk 24:5-6). The women returned from the tomb and told all these things to the eleven disciples and the rest. According to Peter more than 500 people saw Christ who had risen from the dead. So, this is the evangelical tiding of the fact of Easter or Holy Resurrection.

Resurrection of Christ became the basis of the Christian doctrine and faith. "If that is true, it means that Christ has been raised from death, then we have nothing to preach and you have nothing to believe" (1 Co 15:13-14).

Christ rose from the dead, by means of His Death He destroyed Death and granted eternal life. "I am the Resurrection and I am the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies; and whoever lives and believes in me will never die" (Jn 11:25).

Christ died for the salvation of mankind and by His Blood took away the sin in the world, so that we should inherit eternal life.

On the day of the Easter feast people dye eggs red as a symbol of fruitful life, salvation and joy. St. Gregory of Datev considers the egg to be the symbol of the world, the shell of which is the sky, the membrane is the air, the white is the water and the yolk is the earth. Dyeing eggs red symbolizes the salvation of the world by means of Blood of Christ.

The Armenian Church celebrates the Easter Feast on the first Sunday following the full moon of the vernal equinox, with 35 days moveability, during the period from March 21 –April 26. The Armenian Church traditionally celebrates evening Divine Liturgy on the evening prior to Jesus Christ's Glorious Resurrection (Easter). Following the conclusion of the Liturgy, the assembled faithful take lit candles home, symbolizing the Light that Christ brought into the world. The Divine Liturgy celebrated on the eve is the start of the festive ceremonies.

On Sunday, the day of the feast, a morning service is conducted the Andastan Service is performed wherein the four corners of the world are blessed, afterwards the Divine Liturgy is celebrated. That day the faithful welcome each other on the occasion of the Glorious Resurrection of Christ conveying the great tiding: "Christ is Risen from the dead" and receive the answer: "Blessed is the Resurrection of Christ."

Fifty-day period beginning from the Easter Feast – the Holy Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ - and lasting till Pentecost in the Holy Armenian Apostolic Church is called Hinouk or Hinants period. That period is dedicated to the mystery of Resurrection of the Lord, and that is why it is Dominical period.

The name “Hinouk” comes from the word hisuonk (fifty). The first forty days of the period are dedicated to the appearances of Rosen Christ: “For forty days after his death he appeared to them many times in ways that proved beyond doubt that he was alive. They saw him, and he talked with them about the Kingdom of God” (Ac 1:3).

The last ten days of the Hinants period are dedicated to the Ascension of Christ.

Hianats period is concluded with the Feast of Ascension. According to the Church laws there are no fasting days during all fifty days of Hinants period, which means that all people can eat everything during that period.

### **DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

21 April	Acts 2:22-41; Luke 24:1-12,	Evening Gospels: Mark 16:2-8; Luke 24:1-12
22 April	Acts 2:42-3:21; Luke 24:13-35	Evening Gospels: Luke 24:1-12; Luke 24:13-35
23 April	Acts 3:22-4:12; James 1:1-12; Luke 24:36-40	Evening Gospels: Luke 24:13-35; Luke 24:36-40
24 April	Commemoration of the Holy Martyrs of 1915 Acts 4:13-31; James 1:13-27; Matthew 5:1-12 Evening Gospels: Luke 24:36-40; Matthew 5:1-12	
25 April	Acts 4:32-5:11; James 2:1-13; John 21:1-14 Evening Gospels: Matthew 5:1-12; John 21:1-14	
26 April	Remembrance of the Beheading of St. John the Baptist Proverbs 8:4-11; Isaiah 40:3-8; Malachi 4:4-6; Acts 13:26-33; Mark 6:14-29 Acts 5:12-33; James 2:14-26; Evening Gospels: John 21:1-14; John 21:15-25	

## **ԻԻՂԱԳԻՆ**

Ազգային եւ հոգեւոր մեր կեանքին անբաժանելի մէկ մասնիկն է մեր հաւատոյ հօր, Սբ Գրիգոր Լուսաւորչի մշտավար կանթեղին արծարծ պահպանման աւանդն ու կտակը:

Հայաստանեայց Առաքելական Մայր եւ Սուրբ Եկեղեցին, մեր հոգիներուն ծննդավայրը, կ'ապրի եւ կը գործէ որովհետեւ հայ ժողովուրդի հաւատաւոր զաւակները ունին պայծառ գիտակցութիւնը աջակից դառնալու անոր՝ իրենց նիւթաբարոյական զոհողութիւններով:

Քրիստոսի Հրաշափառ Յարութեան տօնին առիթով յիշեցէք Ձեր Եկեղեցին եւ սրտաբուխ նուերներով կանգուն պահեցէք հայոց հաւատքի անկուն բերդը:

## **YOUGHAKIN DONATION—EASTER OFFERING**

An inseparable part of our national and spiritual life is the legacy and testament of the eternal preservation of the light of our father of faith, St. Gregory the Illuminator.

The Armenian Apostolic Holy Church, the birthplace of our souls, lives and works because the believing children of the Armenian people have the bright consciousness to support it with their material and moral sacrifices.

On the occasion of the Feast of the Glorious Resurrection of Christ, remember St Yeghiche Armenian Church and keep the unshakable fortress of the Armenian faith standing with your heartfelt gifts.

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

ՔՐԻՍՏՈՍ ԾՆԱԲ ԵՒ ՅԱՅՏՆԵՑԱԲ. ՉԵՉ ԵՒ ՄԵՉ ՄԵՃ ԱԲԵՏԻՍ

*«Ո՛վ կին, ինչո՞ւ ես լալիս, ո՞ւմ ես փնտրում» (Ղուկ 1:35;37)*

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

Յարուցեալ մեր Տիրոջ անունը կրող քրիստոնէայ եղբայրներ եւ քոյրեր,

Չատիկ է, որ սուրբ տօնն է մեր Տէր եւ Փրկիչ Յիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Յարութեան: Ամբողջ Մեծի Պահոց շրջանը եւ Աւագ Ծաբայթը պատրաստութիւնն էին այս օրուան: Այսօր տօնական մեծ հանդէսն է, Փետայի հարսանիքը, որտեղ ուրախանում են ոչ միայն մարդիկ, այլ սուրբերն ու հրեշտակները: Այսօր միսիթարում են սգաւորները, յոյսով են լցւում յուսահատները, ծիծաղելու եւ ցնծալու առիթ են ունենում լքուածներն ու հիասթափուածները, հաւատի մէջ վերականգնում են թերահաւատները....

Հրեական Պատէք (երբ. *פօքօ* Pesah, Pesakh, *Անգլ.* Passover)՝ “անցում” բառը մեր հայրերը “գատիկ” են թարգմանել, որպէսզի մենք բառի մէջ անգամ գատուելու պատգամ տեսնենք: Այսօր մեր գատուելու, առանձնանալու օրն է մահուանից, ապականութիւնից, դժոխքից ու վախից, ազատուելու աշխարհի իշխանի կապանքներից ու բանտից, անելի իրական զգալու Արքայութեան մեծ խնջոյքի հրաւերը: Այսօր խաչի վրայ զոհաբերուած Գառն Աստուծոյ Յիսուսը մեղքերի մեր գիրն է պատռում՝ մեզ յայտարարելով ազատագրուած մեղքի պատժից, երբ հաւատում ենք Իր խաչելութեանն ու յարութեանը: Մենք կարիքն ունենք գատուելու, ինչպէս գերեալ ժողովուրդը գատուեց՝ դուրս եկաւ Եգիպտոսից, չը մնաց նոյնի մէջ եւ գնաց Աստծո հետեւից դէպ Աւետեաց երկիր: Հին Ուխտի Չատիկը հիշատակն էր եգիպտական գերութիւնից Եբրայական ազգի ազատագրման, Քրիստոսով հաստատուած Նոր Ուխտի Չատիկը հոգեւոր մեր հոգեւոր ազատագրման յայտարարումն է:

Մենք Քրիստոսով Երկնքի Արքայութեան ճամփորդներ ենք, դրախտ վերադարձողներ, հոգեւոր մեծ յաղթահանդէսի մասնակիցներ: Այլեւս անբեկանելի է երկիրը երկնքին կապող կամուրջը, քանզի Քրիստոս Իր խաչը դարձրեց երկրից երկինք ելնելու աստիճան, կամուրջ: Այլեւս մահը յաղթուած է եւ մենք էլ առաջին դարի քրիստոնէաների հետ եւ նրանց պէս կարող ենք երգել. *«Մահը կու գնաց յաղթութեան: Ո՛ր է, մահ, քո յաղթութիւնը, ո՞ր է, գերեզման, քո խայթոցը» (Ա Կորնթ. 15.54):* Փարատուած է մարկանց ամենամեծ վախը՝ մահը, քանզի քրիստոնէան այլեւս վախ չունի մահուանից, որովհետեւ ուր էլ գնայ, գիտէ, որ Փրկչի հայեացքի տակ է, Նրա խնամքի ներքոյ:

Այսօր էլ դեռ Քրիստոսին հաւատացողներ կան, որոնք տկար են հաւատքի մէջ, անհաստատ են եւ անվստահ: Յատկապէս մահուան պարագան, որ հաւատքի իսկական մի քննութիւն է քրիստոնէայի դէպքում, կարող է շատերին հոգեւոր տկարութեան մղել: Չորսօրեայ մեռեալ Ղազարոսին կենդանացնող եւ *«Ես եմ յարութիւն եւ կեանք»* ասող Յիսուսի մահն անգամ մի պահ մոռացնել էր տուել Մարիամ Մագդաղենացուն, որ Լուսաւոր Վարդապետը միայն կատարեալ մարդ չէ, այլ նաեւ կատարեալ Աստուած, որ իր զօրու է յաղթելու մահին, յարութիւն առնելու: Առաջին հայեացքից Մարիամը չը ճանաչեց Յիսուսին՝ իր սիրելի Վարդապետին, կարծելով, թէ պարտիզպան է: Միայն երբ Յիսուս կանչեց *“Մարիամ”*, հարագատ ձայնը փարատեց վշտի, կասկածի եւ որոնումի խաւարը, եւ Մարիամը ճանաչեց յարուցեալ Ուսուցչին: Արդեօ՞ք մենք կը ճանաչելի՞նք Քրիստոսին, եթէ մեր դիմաց գար: Մենք պէտք է սովորենք ճանաչել Փրկչին Իր ձայնից, որ մեզ է հասնում Աւետարանից, առաքեալների եւ եկեղեցու հայերերի պատգամներից, պատարագի եւ մեր աղօթքների միջից: Մենք պէտք է սովորենք Քրիստոսից, որ Մարիամի պէս տրտմած եւ որոնող մարդկանց մօտենանք եւ հայեացքը դէպի Յարուցեալ Փրկչին ուղղենք:

Տիրոջ դատարկ գերեզմանում առաջին անգամ հրեշտակները տուեցին կանանց, որոնք էլ փոխանցեցին առաքեալներին: Այսօրուայ հրեշտակները դուք էք, առաքեալների մօտ առաքուած անտարերները դուք էք, որոնք վկայում են, որ իրապէս Քրիստոս յարութիւն է առել: Գրաբարեան մեր լեզուի մէջ “հրեշտակ” բառը նաեւ “պատգամաբեր, բանբեր” բացատրութիւնն ունի

Այդ բարի լուրը՝ Աւետիսը, փոխանցւում է բազմատեսակ կերպերով՝ լոյս ճրագով, ողջագուրումով, կարմիր հաւկիթով: Աւանդութիւնն ասում է, որ այս նոյն Մարիամ Մագդաղենացին էր, որ կարմիր հաւկիթը մատուցեց օրուայ կայսերը եւ ուրիսութեամբ յայտարարեց Քրիստոսի յարութեան մասին կայսերական պալատում:

Ուրեմն, եկեք մենք էլ այս գատկական ողջոյնի տարածողները լինենք, Քրիստոսի եկեղեցու պատգամաբերները դառնանք, Երկնքի Արքայի բանբերները լինենք ամենուր՝ գերագոյն բարի լուրը փոխանցելու բոլորին, թէ մահը յաղթուած է, քանի որ **ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ**


Յարուցեալ Փրկիչ Քրիստոսի շնորհը, Աստուծու սերը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

**Սբ Եղիշէի Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեան**

GREEN SUNDAY


## DEACONS ORDINATION SERVICE

ՍԱՐԿԱԲԱԳԱԿԱՆ ՁԵՌՆԱԿԱԴՐՈՒԹԻՒՆ  
Չեռամբ՝ Տ. Յովակիմ Եպս. Մանուկեան  
ԿԻՐԱԿԻ 4 ՄԱՅԻՍ 2025  
ՅԸՆԹԱՑՍ ՍՈՒՐԲ ԵՒ ԱՆՄԱՅ ՊԱՏԱՐԱՔԻ



Sunday | May 04, 2025  
Ordination by HG Bishop  
**Hovakim Manukyan**  
Primate of the Diocese of the  
Armenian Church in the United Kingdom  
and Ireland.

at  
**St Yeghiche Armenian Church**  
During Divine Liturgy  
13b Cranley Gardens, Kensington,  
London, SW7 3BB.





# **INTERCESSORY PRAYER & REMEMBRANCE EVENING**

ON THE OCCASION OF THE **110TH  
ANNIVERSARY OF THE ARMENIAN GENOCIDE**  
&  
THE **10TH ANNIVERSARY OF THE  
CANONISATION OF THE HOLY MARTYRS**



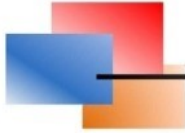
**23 APRIL**  
**7:00 PM**  
**ST. YEGHICHE CHURCH**  
**SW7 3BB, LONDON**

*“The Holy Martyrs, with their sacrifice, became a light  
that illuminates the path of faith, justice, and truth  
for our people and for all humanity.”*

— His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians



HOSTED BY ST YEGHICHE PARISH UNDER THE AUSPICES  
OF THE DIOCESAN PRIMATE



ARMENIAN COMMUNITY COUNCIL OF THE UNITED KINGDOM

ԲՐԻՏԱՆԱԴԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ



## COMMEMORATIVE EVENING

*St Yeghiche Church*

### 110<sup>th</sup> Commemoration of The Armenian Genocide of 1915

Guest speaker:

Arthur Khachikian (*PhD International Relations, Stanford University*)

Violinist:

Nikolay Madoyan



St Yeghiche Armenian Church, SW7 3BB

Saturday 26<sup>th</sup> April, 7:30pm

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

## DOONORHNEK

St Yeghiche Armenian Church is accepting all House Blessing requests "DOONORHNEK" from this Sunday and onwards. We invite and encourage our congregation to register their request with members of the Parish Council who are at the entrance of the church, or call our church desk on 020 7373 8133 or write to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) .

**This is a long established Armenian church tradition handed over to us. Let us hold on to it and enjoy its benefits.**

#### General

*St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs*  
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: [serices@styeghiche.org.uk](mailto:serices@styeghiche.org.uk)

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

**Hokehankist Requests:** To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us *before Thursday Evening*. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)

**In Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

**Membership:** St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)